



COPRODUCTION

C D
M
O I
E E
REIMS

Deux sœurs relie plusieurs générations de femmes, entre la France et le Vietnam. Une épopée intime et historique sur la quête des origines, les silences de la mémoire familiale et de la grande Histoire.

Océane Mozas, actrice, et Marine Bachelot Nguyen, autrice, partagent des histoires personnelles similaires, forgées dans l'exil. La pièce s'inspire du voyage que fit l'autrice au Vietnam avec sa mère, partie retrouver une tante dont elle était séparée depuis des décennies. À l'ombre des sœurs Trung, héroïnes guerrières du début de notre ère, le récit tient à la fois de l'enquête sur les racines et du conte. Ponctué des propres souvenirs de la comédienne, il est servi par une interprétation tout en pudeur et délicatesse.

TEXTE **Marine Bachelot Nguyen**
CONCEPTION, ÉCRITURE, INTERPRÉTATION **Océane Mozas**
DURÉE 1H — LIEU **Comédie (Petite salle)**

10 DEUX SŒURS

13
DÉC

LA COMÉDIE EST SUBVENTIONNÉE PAR

MINISTÈRE
DE LA CULTURE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

La Région
Grand Est

LE DÉPARTEMENT
Marne

Reims.fr

AVEC

Océane Mozas

COLLABORATION ARTISTIQUE

Igor Skreblin

SON

Aline Loustalot

LUMIÈRES

Philippe Ferreira

VIDÉO

Manuel Rufié

AVEC L'AIMABLE COLLABORATION DE

Georgia Ives

REMERCIEMENTS

Morgan Mozas

Trần Mạnh Tuấn

Cô Hương Nguyen

Y-Lan Phung

Minh-Anh Pan



INFOS SPECTACTEURS

Dans une démarche écoresponsable, nous cherchons à réduire progressivement nos impressions papiers en nous orientant vers des solutions numériques. Ainsi, nous vous proposons de télécharger le programme de salle à l'avance via un e-mail d'information, ou le soir même, en scannant les QR codes disponibles sur les écrans et dans le hall.

Merci de votre compréhension et bon spectacle !

Spectacle créé en novembre 2024 au Théâtre de la Cité - CDN Toulouse Occitanie. Réalisation du décor dans les Ateliers de construction du Théâtre de la Cité sous la direction de Michaël Labat. Réalisation des costumes dans les Ateliers du Théâtre de la Cité sous la direction de Nathalie Trouvé. Production Théâtre de la Cité - CDN Toulouse Occitanie. Coproduction Comédie - CDN de Reims. Avec le soutien des Plateaux Sauvages © photos : François Passerini (*Deux sœurs*), Simon Gosselin (*Diplyque*)

Licences d'entrepreneur de spectacles : R-2022-007979 | 007981 | 007984 | 008688

Imprimé sur papier à 100% issu de forêts gérées (PEFC).



Comment est né ce projet et en quoi a-t-il, dès le départ, pris ancrage dans votre histoire ?

Océane Mozas : C'est un hasard, mais comme tous les hasards de la vie, il fait coïncider deux moments. Celui où je décide d'interviewer ma grand-mère – parce que je sens qu'elle vieillit et que je suis moi-même dans un besoin de réponses, dans l'exploration de zones d'ombres du passé familial et dans une sorte de quête des origines – et celui où une amie me fait découvrir le texte de Marine Bachelot Nguyen pour lequel j'ai un vrai coup de foudre. En effet, à la lecture, je suis percutée par la similitude de nos histoires : nos grands-mères avaient chacune une sœur, qui est restée au Vietnam. C'est le point de départ. Donc je monte ce texte bien sûr parce que j'y trouve des correspondances intimes, et aussi parce que la langue en est très dense, très ciselée. Je suis vraiment sensible aux écritures, qu'elles soient classiques ou actuelles, et là, c'est la première phrase du texte qui a été le déclencheur. Elle dit « Dans chaque histoire, dans chaque légende, il y a des trous, des flous ». À ce moment-là de ma vie, j'avais réussi à convaincre ma grand-mère d'évoquer son passé, j'avais des heures d'enregistrements avec elle, avant qu'elle ne disparaisse, et j'entamais une recherche que (je l'ai découvert ensuite, sur les réseaux sociaux notamment) beaucoup d'asio-descendants mènent aujourd'hui. On n'a pas forcément grandi dans la culture asiatique, voire pas du tout, et pourtant il y a quelque chose de très fort qui se réveille dans cette génération. C'est une immigration qui a été invisibilisée et qui s'est également invisibilisée elle-même : sur ces questions, le spectacle n'explore pas forcément tout le versant militant du texte de Marine, mais c'est en arrière-plan et c'est à prendre en compte.

Comment qualifieriez-vous le voyage auquel vous conviez les spectateur-riche-s ?

O. M. : Je crois qu'au départ je n'avais pas forcément envie de jouer ce texte seule, puis finalement ça s'est imposé comme cela. Mon envie est vraiment d'entrer dans le partage avec le public par une double entrée, celle de l'autrice et celle de la comédienne, et de suivre le fil rouge immémorial du conte. C'est d'ailleurs la manière dont chemine le texte de

Marine : de la légende des sœurs Trung, divinisées au Vietnam pour avoir repoussé l'envahisseur chinois avec succès, elle bascule ensuite dans la modernité et dans l'histoire de sa famille, de sa grand-mère et de sa sœur qu'elle ne reverra jamais. J'ai évoqué la première phrase mais la dernière phrase de son texte contient en germe tout mon projet, en me permettant d'y glisser ma propre histoire : « elles ont des vies si différentes ». En effet, chez moi, ma grand-mère et sa sœur se sont revues, quarante ans plus tard. J'avais un rapport très proche avec cette grand-mère que la famille voyait comme un peu folklorique, un peu exotique et qui n'a jamais très bien parlé le français. J'ai ramené ses cendres au Vietnam, et j'appartiens à cette histoire-là. Par souci d'assimilation mon père a totalement oublié la langue de son enfance, et moi je cherche à l'apprendre, avec beaucoup de difficultés (rires). C'est à cette quête qui continue, pleine de joies (et de regrets aussi), que je convie le public.

EXTRAIT D'ENTRETIEN AVEC Océane Mozas
Propos recueillis par Cécile Brochard, été 2024.

« Dans chaque vie il y a des gestes, héroïques ou anodins

**Dans chaque arbre
généalogique, des branches
silencieuses ou blessées**

**Dans chaque histoire, dans
chaque légende, il y a des
trous, des flous »**

EXTRAIT DE *Deux sœurs*
DE Marine Bachelot Nguyen





AUTOUR DU SPECTACLE



LES ENFANTS D'ABORD ! GARDE ARTISTIQUE

Pendant que vous assistez au spectacle, vos enfants de 4 à 11 ans participent à un atelier « contes d'ailleurs » !

10 décembre • Comédie (Studio)

TARIFS 5€/3€ pour les porteurs de Carte Comédie et abonnés
INFOS ET RÉSERVATION EN LIGNE sur lacomediedereims.fr



RENCONTRE

Représentation du jeudi 12 décembre suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique



À NE PAS MANQUER EN JANVIER 2025



DIPTYQUE NOS PAYSAGES MINEURS & EN FINIR AVEC LEUR HISTOIRE

Marc Lainé

Marc Lainé retrace la trajectoire d'un couple entre les années 70 et 1992, le temps de deux spectacles. Que reste-t-il de leurs idéaux de jeunesse au bout du voyage ? Une tragi-comédie musicale poignante comme un grand film.

« Entre passions et questions. Un voyage intime et étincelant »

Gérald Rossi

L'Humanité | jan. 2024

21 > 23 jan. • Comédie (Grande salle)

L'ENFANCE DE L'ART #2

Masterclasse : jeu. 23 jan. 18h30

Participez à un dialogue entre deux générations explorant les débuts dans le monde du théâtre et le cheminement d'un comédien.

AVEC Vladislav Galard et les élèves de la Classe de la Comédie • Entrée libre sur réservation



OFFREZ LA COMÉDIE !

VOUS SOUHAITEZ OFFRIR
UN SPECTACLE À UN PROCHE ?

Pensez au bon cadeau de la Comédie : d'un montant libre à partir de 10€ et utilisable en une ou plusieurs fois, il vous permet d'offrir des places tout en laissant votre invité choisir la date et le spectacle !

PLUS D'INFOS sur lacomediedereims.fr



LACOMEDIEREIMS.FR

Toute la programmation et les infos sur :

À SUIVRE...